

ВІСНИК

Рік 1.

випуск 15. Квітня 1946

Ч. 4.

"Атлантицька Карта".

Кожному із нас вкрай часто дуже часто зустрічатись з okreśленнями "Атлантицька Карта". Ця назва вже оприлюднена спільно з ім'ям Президента З. С. А. покійного Ф. Д. Рузвельта і прем'єр-міністра Великої Британії У. Черчіля, в день 14. серпня 1941 р., яка в час війни становила одну із головних цілей, задля здійснення яких союзні держави провадили війну і тепер становить підставу нового правопорядку в тих частинях світу, які є у сфері західних держав.

Багато ознайомили всіх наших членів з цим так важливим документом, вважало доцільним подати текст в українському перекладі.

"Президент З'єднаних Держав Північної Америки і прем'єр-міністр Великої Британії, як представники Держави Свободи і Королівської Величності, Об'єднаного Королівства Великої Британії, - зустрічались, зваживши свої обов'язки перед людськими спільними засадами міжнародної політики і інших країн, здійснення яких обособлює їхню надію на кращу будучину світа :

Держави: Цієї країни не змагають до ніяких побільшень, ні територіальних, ні економічних іншого роду;

Друга: Вони не бажають бачити ніяких територіальних змін, які не відповідають свободі вираженій волі причастних до цього народів;

Третє: Вони жануть право всіх народів вибрати таку форму правління, в якій вони хочуть жити; вони бажають теж бачити відновлення суверенних прав і самоуправління тих всіх народів, яким це право насильно пограбовано;

Четверте: Вони будуть, - при належному подануванні власних існуючих зобов'язань, - дбати про те, доби всі держави, великі і малі, переможчі і перемолені, брали участь у світовій торгівлі на тих самих умовах і доби їм був відкритий доступ до тих сировини світа, яких вони потребують для свого господарського розвитку;

П'яте: Вони бажають здійснити якнайдаліке дучу співпраці всіх націй на господарському полі, доби такна чином забезпечити їм усім країні умовни для правдивих, господарський підйом та соціальну безпеку;

Шосте: Вони сподіваються, - після остаточного зникнення націоналістическої тиранії побачити угрунтованим такий мир, який уможливить всім націям жити безпечно внутрі їх власних границь, а всім людям у всіх країнах дозволить вести життя, вільне від страху і злиднів;

Сьоме: Цеї мир повинен уможливити всім людям вільно і без перешкод плавати по морях і океанах;

Восьме: Вони вірають, до всі нації на землі, - як з практичної так і з моральних причин мусять зчитися резигнувати зі стосування сили. Тому, до нічий мир не може бути тривалий так довго, як довго держави впливатимуть суходільних, морських і повітряних сил, до загрожують або можуть загрожувати нападами на чужу територію, - вони вважають конечним перевести роззброєння таких держав до часу, поки не буде створена широка і тривала система загальної безпеки. Одначе вони будуть обстоювати і піддержувати всі заходи, якими можна зменшити нестерпний тягар зброєння всіх миролюбних народів."

/Переклад зі збірника п.п.

"Назустріч мирові"/